

JANINA RADEJ

CZ. 4

FRANCUSKI

W TŁUMACZENIACH

Praktyczny kurs językowy

Ty tłumaczysz,
my tłumaczymy Tobie!



+ KURS AUDIO



GRAMATYKA

POZIOM ZAAWANSOWANY (B2/C1)

Preston Publishing

Korekta: dr Christine Martinez
dr Sébastien Ducourtioux
Justyna Hołosyniuk

Korekta polonistyczna: Joanna Rodkiewicz

Recenzja: Emilia Chudobińska

Redaktor prowadzący: Magdalena Filak

Lektorzy: Christine Martinez
Łukasz Talik

Skład i opracowanie graficzne: EFRA

Ilustracja na okładce: © canicula – Fotolia.com

Realizacja nagrań: 10th Level Studio

Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl

Wydanie II, 2020

Wydawca: Preston School & Publishing
ul. Kolejowa 15/17
01-217 Warszawa

e-mail: biuro@prestonpublishing.pl

Wszelkie prawa zastrzeżone. Rozpowszechnianie i kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji jest zabronione bez pisemnej zgody wydawcy. Zabrania się jej publicznego udostępniania w internecie oraz odsprzedaży.

Autorka oraz wydawnictwo Preston Publishing dołożyli wszelkich starań, by informacje zawarte w tej publikacji były przedstawione starannie i rzetelnie. Jeśli zauważysz miejsce wymagające erraty lub zechcesz przekazać nam swoje sugestie dotyczące publikacji, napisz do nas na biuro@prestonpublishing.pl.

Design & Concept Copyright © Preston School & Publishing, 2013-2020
© Copyright by Preston School & Publishing, 2020

Table des matières

	Wprowadzenie	5
	Zasady francuskiej wymowy i czytania:	6
Unité 1	Les temps passés et leurs valeurs 1	
	Czasy przeszłe i ich użycie 1	8
Unité 2	Les temps passés et leurs valeurs 2	
	Czasy przeszłe i ich użycie 2	12
Unité 3	L'antériorité. Les temps composés	
	Uprzedniość. Czasy złożone	16
Unité 4	L'infinitif passé	
	Bezokolicznik czasu przeszłego	20
Unité 5	Le discours indirect	
	Mowa zależna	24
Unité 6	La concordance des temps	
	Zgodność czasów	28
Unité 7	La mise en relief	
	Zdania typu <i>la mise en relief</i>	32
Unité 8	L'expression de la simultanéité	
	Sposoby wyrażania czynności równoczesnych	36
Unité 9	Le gérondif et le participe présent 1	
	Forma <i>gérondif</i> i imiesłów czasu teraźniejszego 1	40
Unité 10	Le gérondif et le participe présent 2	
	Forma <i>gérondif</i> i imiesłów czasu teraźniejszego 2	44
Unité 11	Le subjonctif après certains verbes	
	Tryb łączący po niektórych czasownikach	48
Unité 12	Le subjonctif passé	
	Tryb łączący czasu przeszłego	52
Unité 13	Subjonctif/Indicatif/Infinitif 1	
	Tryb łączący/oznajmujący/bezokolicznik 1	56
Unité 14	Subjonctif/Indicatif/Infinitif 2	
	Tryb łączący/oznajmujący/bezokolicznik 2	60
Unité 15	L'expression du but	
	Sposoby wyrażania celu	64
Unité 16	Les conjonctions de type <i>bien que / quoique</i> etc.	
	Spójniki typu <i>choiaż, mimo że</i> itd.	68
Unité 17	D'autres emplois du subjonctif	
	Inne użycia trybu łączącego	72
Unité 18	L'expression du temps	
	Sposoby wyrażania czasu	76

Unité 19	Le groupe nominal de type <i>nom + à, de, en + nom</i> Grupa <i>rzeczownik + à, de, en + rzeczownik</i> .....80
Unité 20	Les articles 1 Rodzajniki 1 84
Unité 21	Les articles 2 Rodzajniki 2 .....88
Unité 22	Absence de l'article 1 Brak rodzajnika 1 .....92
Unité 23	Absence de l'article 2 Brak rodzajnika 2 .....96
Unité 24	Les indéfinis 1 Zaimki nieokreślone 1 100
Unité 25	Les indéfinis 2 Zaimki nieokreślone 2 104
Unité 26	L'emploi de l'adjectif Użycie przymiotnika 108
Unité 27	L'accord des participes Uzgadnianie imiesłowów .....112
Unité 28	La voix passive 1 Strona bierna 1 .....116
Unité 29	La voix passive 2 Strona bierna 2 120
Unité 30	L'inversion Inwersja .....124
Unité 31	Les pronoms compléments et les pronoms relatifs Zaimki dopełnieniowe i względne 128
Unité 32	Les pronoms compléments – suite Zaimki dopełnieniowe – cd 132
Unité 33	L'emploi du conditionnel Użycie trybu warunkowego 136
Unité 34	Phrases conditionnelles du 3. type. La condition et l'hypothèse Zdania warunkowe 3. typu. Warunek i hipoteza 140
Unité 35	Exprimer la conséquence Wyrażanie skutku 144
Unité 36	Exprimer la comparaison Wyrażanie porównania 148
Unité 37	Les expressions Wyrażenia .....152
Unité 38	Révision Powtórka 156

Wprowadzenie

Ten podręcznik jest ostatnią częścią kursu nauki języka francuskiego Francuski w tłumaczeniach. Gramatyka. Ta część obejmuje zagadnienia gramatyczne, które są niezbędne do opanowania języka na poziomie B2-C1. Kurs ten oparty jest na sposobie nauki, w którym logicznie i zgodnie z zasadami skutecznego przyswajania wiedzy po kolei przedstawiamy i ćwiczymy kluczowe zagadnienia gramatyczne. Tematy w logiczny sposób łączą się i zazębiają, wyjaśniając gramatykę języka francuskiego. Taka forma nauki wraz z ćwiczeniami i kursem audio skutecznie pozwala przełamać barierę mówienia.

Każdy rozdział tej książki to jeden temat gramatyczny i 36 zdań do tłumaczenia. Dzięki nim w wyczerpujący sposób poćwiczysz użycie danego zagadnienia i zrozumiesz jego mechanizm. Zapoznanie się z każdym z rozdziałów i ich przećwiczenie ułatwia zrozumienie zasad gramatyki i wspomaga tworzenie wypowiedzi w języku francuskim. Twoim zadaniem jest podane zdania przetłumaczyć, porównać je z wersją francuską po prawej stronie i sprawdzić poprawność swoich tłumaczeń. Tym samym od razu poznasz odpowiedzi i zobaczysz, czy zadanie wykonujesz prawidłowo.

Istotną częścią każdego rozdziału są wskazówki, które zawierają wiele cennych informacji z zakresu gramatyki na poziomie średnio zaawansowanym i zaawansowanym. Znajdziesz tam przystępny opis zasad gramatycznych, zestawienia podsumowujące ich użycie oraz dokładne objaśnienia trudnych kwestii językowo-gramatycznych. Pozwoli Ci to uporządkować wiedzę teoretyczną oraz wzbogacić praktyczne umiejętności językowe.

Do książki przygotowany został kurs audio, dzięki któremu w każdej chwili możesz ćwiczyć umiejętność mówienia. To 6-godzinny kurs audio umożliwiający sprawdzanie swoich umiejętności, powtórkę i ćwiczenie wymowy bez konieczności trzymania książki w ręku. Usłyszymy w nim zdania po polsku, które powinniśmy przetłumaczyć na głos i porównać z wersją francuską. Dodatkowo, po kursie polsko-francuskim, nagrane są wszystkie zdania po francusku bez wersji polskiej. Możemy powtarzać je, żeby ćwiczyć akcent i intonację oraz umiejętność czytania po francusku. Słuchanie nagrań jest również świetnym sposobem ćwiczenia umiejętności rozumienia ze słuchu.

Przygotowaliśmy ten kurs dla osób, które samodzielnie podejmują naukę języka francuskiego, oraz dla tych, którzy uczą się tego języka w szkole lub na kursach. Książka jest także świetnym narzędziem do nauki i powtórki dla maturzystów oraz osób podchodzących do egzaminów DELF i DALF. Wraz z nią rozwiniesz swoje umiejętności i sprawdzisz swoją wiedzę gramatyczno-językową.

Pamiętaj, że celem ćwiczeń tłumaczeniowych nie jest uczenie się zdań i zwrotów na pamięć, lecz rozwijanie umiejętności językowych i tłumaczeniowych. Jest to też najlepsze narzędzie do sprawdzenia siebie, odnalezienia i poprawy słabych punktów oraz świetny sposób na naukę mówienia przy zachowaniu pełnej poprawności językowej.

Systematyczne uczenie się poprzez wykonywanie zalecanej formy ćwiczeń zapewni Ci językową pewność siebie. Z tym podręcznikiem zrozumiesz zasady strukturalne języka francuskiego i poczynisz duże postępy w krótkim czasie.

Bon courage !

SUBJONCTIF/INDICATIF/INFINITIF 2



1.	Dobrze byłoby, gdybyście pomogli tym starszym ludziom.	.....
2.	Być może dobrze byłoby, gdybym zapisał się do wolontariatu (dost. zaangażował w wolontariat).	.....
3.	Byłoby lepiej, gdybyśmy się od razu do tego wzięli.	.....
4.	(Byłby) już czas, żebyś poważnie zabrał się do pracy.	.....
5.	Wystarczyłoby, żebyś przeczytał ogłoszenia, aby wiedzieć, gdzie szukać.	.....
6.	Wystarczyłoby, żebyś powiedział, co o tym myślisz.	.....
7.	Trzeba byłoby, żeby lekarz pilnie go zbadał.	.....
8.	Lepiej (byłoby), żeby nie wiedziała, co się stało.	.....
9.	Lepiej (byłoby), żebyś wcześniej zrobił dla nas rezerwację.	.....
10.	Byłoby słuszne/sprawiedliwe, żebyś pracował tyle samo co twoja siostra.	.....
11.	Szkoda byłoby, żeby dzieci nie mogły ćwiczyć/trenować na stadionie.	.....
12.	Że jedziemy, to już (jest) postanowione, ale nie wiemy jeszcze kiedy.	.....
13.	Że trzeba mu coś wyjaśnić, to wiem, ale niech sam powie, czego nie rozumie.	.....
14.	Że trzeba się nią zaopiekować, wydaje mi się to oczywiste.	.....
15.	Domyślałem się, że chcą sprzedać swój samochód.	.....
16.	Wątpię, żeby chcieli go sprzedać za nieduże pieniądze.	.....
17.	Nie domyślał się, że mogę / jestem zdolna podjąć taką decyzję.	.....
18.	Wątpiła w to, żebym mogła / była zdolna to napisać w dwa dni.	.....



Conseils



1.	Ce serait bien que vous aidiez ces personnes âgées.
2.	Ce serait peut-être bien que je m'engage dans le bénévolat.
3.	Ce serait mieux que nous nous y prenions tout de suite / que l'on s'y prenne tout de suite.
4.	Il serait temps que tu te mettes sérieusement au travail.
5.	Il suffirait que tu lises les annonces pour savoir où chercher.
6.	Il suffirait que tu dises ce que tu en penses.
7.	Il faudrait qu'un médecin l'examine d'urgence.
8.	Il vaudrait mieux qu'elle ne sache pas ce qui s'est passé / s'était passé.
9.	Il vaudrait mieux que tu fasses nos réservations à l'avance.
10.	Il serait juste/judicieux que tu travailles autant que ta sœur.
11.	Ce serait dommage que les enfants/jeunes ne puissent pas s'entraîner au stade.
12.	Que nous partions, c'est déjà décidé, mais (l')on ne sait pas / nous ne savons pas encore quand.
13.	Qu'il faille lui expliquer quelque chose, je le sais, mais qu'il dise lui-même ce qu'il ne comprend pas.
14.	Qu'il faille prendre soin d'elle, ça me semble évident.
15.	Je me doutais qu'ils voulaient vendre leur voiture.
16.	Je doute qu'ils veuillent la vendre pour pas cher.
17.	Il ne se doutait pas que j'étais capable de prendre une telle décision.
18.	Elle doutait que je sois capable de l'écrire en deux jours.

W tym rozdziale poznamy kolejne interesujące przypadki stosowania trybu *le subjonctif*.

Le subjonctif présent występuje po czasownikach i wyrażeniach użytych w trybie *le conditionnel*, takich jak np.:

III/Ce serait bien que... – Dobrze byłoby, żeby...

III/Ce serait (le) mieux que... – (Naj)lepiej byłoby, żeby...

III/Ce serait dommage que... – Szkoda byłoby, żeby...

II/Il serait temps que... – Byłby już czas, żeby...

II/suffirait que... – Wystarczyłoby, żeby...

II/faudrait que... – Trzeba byłoby, żeby...

II/serait judicieux que... – Sprawiedliwie byłoby, żeby...

II/se pourrait que... – Możliwe byłoby, żeby...

II/serait utile que... – Potrzebne byłoby, żeby...

Zdania I-II.

Forma *il vaudrait* pochodzi od czasownika **valoir** (mieć wartość):

il vaudrait – warto byłoby,

il vaudrait mieux – lepiej byłoby (dosł. lepiej warto byłoby).

Czasownik ten występuje w wyrażeniu *cela/ça vaut la peine de...* + bezokolicznik – warto... coś zrobić.

Możliwa jest zmiana szyku zdania złożonego typu *Je pense* (zdanie główne) *que tu veux me parler* (zdanie podrzędne dopełnieniowe); stosujemy wtedy *le subjonctif*: *Que tu veuilles me parler, je le pense*.

Forma *qu'il faille* to tryb *le subjonctif* czasownika *falloir* używanego w 3. os. liczby pojedynczej *il faut*. Przypomnijmy jego formy w innych czasach: *il fallait, il a fallu, il faudra, il faudrait*.

Czasownik **douter que** znaczy wątpić, że/żeby i wymaga użycia trybu *le subjonctif*.

W formie zwrotnej ma inne znaczenie: **se douter que** (domyślać się / podejrzewać, że) i nie wymaga użycia trybu *le subjonctif*.

TRYB ŁĄCZĄCY/OZNAJMUJĄCY/BEZOKOLICZNIK 2

19.	Znała kogoś, kto mógł nam pomóc.	
20.	A ty znasz kogoś, kto mógłby nam pomóc?	
21.	Ja nie znałem nikogo, kto mógłby ją zastąpić w tamtych dniach.	
22.	Potrzebna byłaby mi komórka, która miałaby funkcję nawigacji.	
23.	Monique chciałaby mieć męża, który umie/umiałby gotować i którego potrafiłaby pokochać.	
24.	Czy jest ktoś, kto zechciałby przygotować drzewo genealogiczne naszej rodziny?	
25.	Lepiej mieć sąsiadów, na których można byłoby polegać/liczyć.	
26.	Szukamy lekarza, do którego mielibyśmy pełne zaufanie.	
27.	Anne nie znalazła jeszcze sukni ślubnej, z której byłaby w pełni zadowolona.	
28.	(Ta) to jest jedyna suknia, która się jej podoba.	
29.	To, co zaproponowałeś, to jedyne rozsądne rozwiązanie (dosł. które jest rozsądne).	
30.	Ten typ/model to najlepszy samochód, jaki miałem.	
31.	Jaki jest najlepszy film, który niedawno widziałeś?	
32.	Jesteś najładniejszą dziewczyną, jaką kiedykolwiek (dosł. nigdy) widziałem.	
33.	Jesteś ostatnią osobą, o której mógłbym zapomnieć.	
34.	Jesteś jedyną kobietą na świecie, którą mój brat chciałby poślubić.	
35.	Nie ma miejsca, gdzie moglibyśmy postawić nasze bagaże.	
36.	Tylko ty umiesz uruchomić ten stary zegar.	



Wskazówki

19.	Elle connaissait quelqu'un qui pouvait nous aider.
20.	Et toi, tu connais quelqu'un qui puisse nous aider ?
21.	Moi, je ne connaissais personne qui puisse la remplacer ces jours-là.
22.	Il me faudrait un portable qui ait une fonction de navigation.
23.	Monique voudrait avoir un mari qui sache faire la cuisine et qu'elle arriverait à aimer.
24.	Y a-t-il quelqu'un qui veuille bien faire l'arbre généalogique de notre famille ?
25.	Il vaudrait mieux avoir des voisins sur lesquels / sur qui on puisse compter.
26.	Nous cherchons un médecin en qui nous ayons une pleine confiance.
27.	Anne n'a pas encore trouvé une robe de mariage dont elle soit entièrement satisfaite.
28.	(Celle-là/Celle-ci) C'est la seule robe qui lui plaise.
29.	Ce que tu as proposé, c'est la seule solution qui soit raisonnable.
30.	Ce modèle-là, c'est la meilleure voiture que j'aie eue.
31.	Quel est le meilleur film que tu aies vu dernièrement ?
32.	Tu es la plus belle fille que j'aie jamais vue.
33.	Tu es la dernière personne que je puisse oublier.
34.	Tu es l'unique femme au monde que mon frère veuille épouser.
35.	Il n'y a pas de place où l'on puisse / nous puissions poser nos bagages.
36.	Il n'y a que toi qui saches faire marcher cette vieille horloge.

Tryb **le subjonctif** jest używany w zdaniach względnych, tzn. po zaimkach takich jak np. ...*qui/que/dont/où/lequel*, w dwóch przypadkach:

- wtedy gdy nie jesteśmy pewni, czy osoba lub rzecz, o której mówimy, na pewno istnieje. Porównaj:
*J'ai rencontré quelqu'un qui **me comprend**.* – Spotkałem kogoś, kto mnie rozumie (ten ktoś istnieje, bo go spotkałem).
*Je voudrais rencontrer quelqu'un qui **me comprenne**.* – Chciałbym spotkać kogoś, kto by mnie zrozumiał (nie wiem, czy spotkam takiego kogoś, czy taki ktoś istnieje). Patrz: zdania 20-27.
- wtedy gdy zaimek względny *qui/que/dont/où* jest poprzedzony stopniem najwyższym przymiotnika lub słowem typu *unique/seul/premier* w zdaniu wyrażającym subiektywną opinię. Porównaj:
*C'est le modèle d'ordinateur le plus récent **qui est** accessible sur le marché.* – To najnowszy typ komputera, który jest dostępny na rynku (stwierdzam fakt).
*C'est le meilleur ordinateur que j'**aie eu**.* – To najlepszy komputer, jaki miałem (wyrażam subiektywną opinię).

Entièrement jest przysłówkiem wzmacniającym znaczenie przymiotnika. Podobnie użyjemy *très, tout, complètement, totalement, tout à fait*. Tylko przysówek **tout** wymaga uzgodnienia z przymiotnikiem wtedy, gdy jest on rodzaju żeńskiego i zaczyna się na spółgłoskę lub *h* przydechowe (*h aspiré*), np. *toute haute*. Porównaj:

	lp.	lm.
r. m.	<i>tout content</i> <i>tout haut</i>	<i>tout contents</i> <i>tout hauts</i>
r. ż.	<i>toute contente</i> <i>toute haute</i>	<i>toutes contentes</i> <i>toutes hautes</i>

W przypadku liczby mnogiej rodzaju żeńskiego powstaje podwójne znaczenie wyrazu *toutes*: jako przysłówka całkiem / zupełnie/bardzo lub zaimka wszystkie, np.:

Mes collègues étaient toutes contentes de la fête. – Moje koleżanki były bardzo zadowolone / wszystkie zadowolone z imprezy.

Nowe słówka

.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	



1.	Mieszkając za granicą, chciałbym jednak wiedzieć na bieżąco, co się dzieje w Polsce.	.....
2.	Możliwe, że został zwolniony, bo nie umiał (dosł. nie umiejąc) przeciwstawić się dyrektorowi.	.....
3.	Nasza drużyna umiała stawiać czoła ich (drużynie), która jest bardziej doświadczona. Szkoda, że nie wygrała.	.....
4.	Niedawno trzymał mnie swoim gadaniem pod blokiem przez ponad dwadzieścia minut, więc tym razem zareagowałem chłodno.	.....
5.	Mała Sophie ma oczy po ojcu, ale tak ogólnie to w kogo się wdała?	.....
6.	On wykonuje stresującą pracę, ale radzi sobie (dosł. wytrzymuje).	.....
7.	Przestańcie się śmiać na całe gardło, uszy mi od tego puchną.	.....
8.	Przestań owijać w bawełnę i powiedz szczerze, czego chcesz.	.....
9.	Nie mamy nic do jedzenia, ale nie łam sobie tym głowy. Pójdziemy coś przekąsić.	.....
10.	Wycieczka okazała się udana, warto więc było zadać sobie tyle trudu.	.....
11.	Nie przeskakuj z tematu na temat, tylko powiedz mi, co ci leży na sercu. Widać, że coś cię trapi.	.....
12.	Zemdlałam, widząc ich razem.	.....
13.	(Ona) nie plecie bzdur, to historia, która naprawdę się wydarzyła.	.....
14.	Nawiasem mówiąc, wypadek był poważny. Na szczęście wyszli z tego cało.	.....
15.	Siedząc na ławce, patrzyliśmy na pary spacerujące pod rękę.	.....
16.	Na widok dużego groźnego psa wziął nogi za pas / uciekł.	.....
17.	Wścieka się, dlatego że wystawiła go do wiatru czy dlatego że jest strasznie głodny?	.....
18.	Od samego początku jego relacje (dosł. relacja) z teściami były raczej poprawne.	.....



Conseils



1.	Demeurant/Habitant à l'étranger, je voudrais quand même me tenir au courant de ce qui se passe en Pologne.
2.	Il se peut qu'il ait été licencié n'ayant pas su tenir tête à son directeur.
3.	Notre équipe a su tenir tête à la leur qui était plus expérimentée. Dommage qu'elle ne l'ait pas emporté.
4.	Dernièrement, il m'avait tenu la jambe pendant plus de vingt minutes devant notre immeuble, alors, cette fois-ci, je lui ai fait grise mine.
5.	La petite Sophie tient ses yeux de son père, mais en général, elle tient de qui ?
6.	Il effectue un travail bien stressant mais il tient le coup.
7.	Arrêtez de rire à pleine gorge, ça me casse les oreilles.
8.	Arrête de tourner autour du pot et dis franchement ce que tu veux.
9.	On n'a rien à manger, mais ne te casse pas la tête. On va aller casser la croûte.
10.	L'excursion s'est révélée réussie, donc c'était bien la peine de se donner tant de mal.
11.	Ne saute pas du coq à l'âne, mais vide ton sac. Ça se voit que tu as des tracas / que quelque chose te tracasse.
12.	Je suis tombée dans les pommes en les voyant ensemble.
13.	Elle ne raconte pas de salades, c'est une histoire qui s'est vraiment passée.
14.	Ceci (soit) dit en passant, l'accident était grave. Heureusement, ils l'ont échappé belle.
15.	Assis sur un banc, nous avons suivi des yeux des couples se promenant bras dessus bras dessous.
16.	À la vue d'un gros chien méchant, il a pris ses jambes à son cou / il s'est enfuit.
17.	Il voit rouge parce qu'elle lui a posé un lapin ou bien parce qu'il a l'estomac dans les talons ?
18.	D'entrée de jeu, sa relation avec ses beaux-parents était plutôt correcte.

W tym rozdziale przedstawiamy wybrane wyrażenia czasownikowe oraz zwroty idiomatyczne, które warto znać w celu lepszego rozumienia języka.

Porównaj: *être au courant* – być na bieżąco / wiedzieć
se tenir au courant – starać się być na bieżąco
tenir qqn au courant – informować kogoś na bieżąco.

tenir tête à quelqu'un – sprzeciwić się / oprzeć się komuś
l'emporter – wygrać

tenir la jambe à quelqu'un – zatrzymywać kogoś swoim gadaniem
faire grise mine à qqn – chłodno kogoś przyjąć / zareagować na czyjś widok (też: być zmartwionym)

tenir de qqn jest synonimem *ressembler à qqn*, przy czym *tenir de* określa podobieństwo bardziej z charakteru.

tenir le coup – przetrzymać/wytrzymać

rire à pleine gorge – śmiać się na całe gardło

tourner autour du pot – krążyć wokół tematu / owijać w bawełnę

se casser la tête – łamać sobie głowę / martwić się
casser la croûte – przekąsić coś

se donner du mal à faire qqch – zadać sobie trud, żeby coś zrobić
avoir du mal à faire qqch – mieć/odczuwać trudność w robieniu czegoś (*j'ai du mal à...* – trudno mi jest...)

sauter du coq à l'âne – przeskakiwać z tematu na temat
vider son sac – wyzalić się / powiedzieć, co nam leży na sercu

tomber dans les pommes / s'évanouir – zemdleć

raconter des salades / dire des mensonges / dire des conneries – pleść bzdury/głupoty (pot. chrzanić)

ceci dit en passant – nawiasem mówiąc
l'échapper belle – wyjść cało z poważnej opresji

prendre ses jambes à son cou – wziąć nogi za pas
s'enfuir – uciekać

voir rouge – zezłościć się / wpaść w szal
poser un lapin à qqn – wystawić kogoś do wiatru
avoir l'estomac dans les talons – być strasznie głodnym

d'entrée de jeu / d'emblée – od (samego) początku / od razu

WYRAŻENIA

19.	Moglibyście (byli) przyjechać wtedy przynajmniej na dwa dni, a nie, jak zwykle, wpaść przelotem.	
20.	Nie podobało jej się, że (jej) koleżanki śmieją się z nauczycielki, ale żeby być miłą, też się niby śmiała.	
21.	Póki pamiętam: mama prosiła, żebyś do niej zadzwonił.	
22.	Jego żona dostała propozycję dobrej pracy/posady i zaraz potem (od razu) przeprowadzili się do Warszawy.	
23.	Co mi tam / Mniejsza z tym, to nie mój interes.	
24.	Od jakiegoś czasu to leży mi na sercu. Mam nadzieję, że wyniki egzaminu nadejdą niedługo / w krótkim czasie.	
25.	Nie wnoś na nich skargi. To pewne, że nie przyznają ci racji.	
26.	Możliwe, że dyrektor zwolni mnie z pracy. Bardzo mało brakowało, żeby ciebie też zwolnił.	
27.	Chciałem wziąć urlop na dziesięć dni, lecz dyrektorka dała mi urlop tygodniowy.	
28.	Mój chłopak bardzo dobrze gotuje, to prawdziwy mistrz kuchni.	
29.	Rozumie się samo przez się, że będzie można tam dobrze zjeść.	
30.	Idźcie zająć miejsce w pierwszym rzędzie, żeby zobaczyć ich z bliska.	
31.	Możesz zająć jego miejsce, on wróci tu na święty nigdy.	
32.	Zadaję sobie pytanie, czy jest tak bardzo zrozumiasty, czy też brak mu życzliwości i empatii.	
33.	Nasuwa się pytanie, od czego zależy sposób komunikowania się między ludźmi.	
34.	Chodzi o to, czy chcesz szanować innych ludzi.	
35.	Nie bądź zazdrosna, nie daj się ponieść wyobraźni.	
36.	Od września czekamy na babie lato i złotą polską jesień.	



Wskazówki

19.	Vous auriez pu venir alors au moins pour deux jours au lieu de passer, comme d'habitude, en coup de vent.
20.	Elle n'a pas aimé que ses copines se moquent de l'enseignante, mais pour faire bonne figure, elle a ri jaune.
21.	Pendant que j'y pense: – Maman a demandé que tu lui passes un coup de fil.
22.	Sa femme a obtenu une proposition de poste important et dans la foulée, ils ont déménagé à Varsovie.
23.	Qu'à cela ne tienne, ce ne sont pas mes oignons.
24.	Ça me tient à cœur depuis quelque temps. J'espère que les résultats d'examen viendront à brève échéance.
25.	Ne porte pas plainte contre eux. C'est sûr qu'ils te donneront tort.
26.	Il est possible que le directeur me donne mon congé. Il s'en est fallu de peu qu'il te donne aussi ton congé.
27.	J'ai voulu prendre un congé de dix jours, mais la directrice m'a donné un congé de huit jours.
28.	Mon petit ami cuisine très bien, c'est un vrai cordon-bleu.
29.	Cela va sans dire / Cela va de soi que l'on pourra y faire bonne chère.
30.	Allez prendre place au premier rang pour les voir de très près.
31.	Tu peux prendre sa place, lui, il ne reviendra pas ici avant la saint-glinglin.
32.	Je me pose la question de savoir s'il a la grosse tête ou bien s'il manque de bienveillance et d'empathie.
33.	La question se pose de savoir de quoi dépend la façon de communiquer entre les gens.
34.	Il s'agit de savoir si tu veux respecter les autres.
35.	Ne sois pas jalouse, ne laisse pas libre cours à ton imagination.
36.	À partir de septembre, on attend l'été indien et l'automne doré typique en Pologne.

passer en coup de vent – wpaść na chwilę / wstąpić przelotem

faire bonne figure à qqn – być miłym/uprzejmym wobec kogoś
rire jaune – udawać śmiech / śmiać się nieszczerze

dans la foulée – zaraz potem / od razu

qu'à cela ne tienne – mniejsza z tym
s'occuper des oignons de qqn – zajmować się czyimiś sprawami
ce ne sont pas mes oignons – to mnie nie obchodzi / to nie mój interes

(qqch) tenir à cœur – (coś) leżeć komuś na sercu, być bardzo ważnym

à brève échéance – w krótkim czasie / niedługo, czyli *d'ici peu*

porter plainte contre – złożyć/wnieść skargę na
donner tort à qqn – nie przyznać komuś racji
avoir tort – nie mieć racji / mylić się

donner son congé – zwolnić kogoś z pracy
donner un congé à qqn – dać komuś urlop
prendre congé – pożegnać się (wychodząc)
prendre un congé – wziąć urlop
il s'en est fallu de peu que / très peu a manqué que... – niewiele brakowało / trzeba było, żeby...

un cordon-bleu, czyli *un très bon cuisinier*
faire bonne chère, czyli *bien manger*

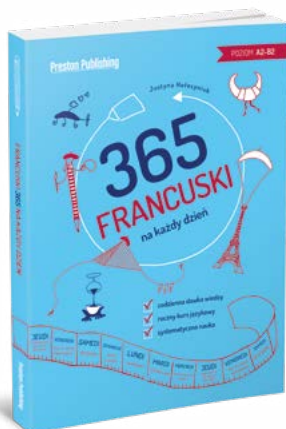
prendre place – zająć miejsce
prendre la place de qqn – zająć czyjeś miejsce / zastąpić kogoś

À la saint-glinglin, czyli w czasie, który nigdy nie nadejdzie.
 Podobne wyrażenie to *quand les poules auront des dents* – jak mi tu kaktus wyrośnie.

Zapamiętaj konstrukcje:
se poser la question de savoir si... – zadać sobie pytanie, czy...
il s'agit de savoir si... – chodzi o to, czy...
avoir la grosse tête – czuć się lepszym, być zarozumiałym.

laisser libre cours à son imagination – dać się ponieść wyobraźni

Nowość!

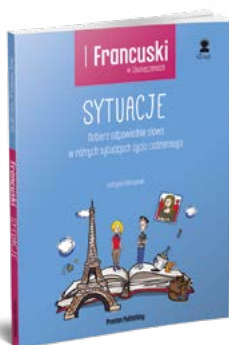


Francuski 365 na każdy dzień

- *roczny kurs języka francuskiego*
- *gramatyka, słownictwo, wymowa, przyimki, idiomy, słowotwórstwo*
- *odpowiedzi, powtórki, nagrania*

Sprawdź!

Wyjątkowe podręczniki, które pozwolą Ci szybko i z łatwością opanować języki obce.



Preston Publishing
www.prestonpublishing.pl

